

国外建筑设计详图图集 7

坂仓建筑研究所东京事务所设计实例

[日] 坂仓建筑研究所东京事务所 编著

中国建筑工程出版社

国外建筑设计详图图集 7

坂仓建筑研究所东京事务所设计实例

[日]坂仓建筑研究所东京事务所 编著

滕征本 滕煜先
周耀坤 滕 百 译

中国建筑工业出版社

著作权合同登记图字：01-2000-3340号

图书在版编目(CIP)数据

国外建筑设计详图图集 7, 坂仓建筑研究所东京事务所
设计实例/[日]坂仓建筑研究所东京事务所编著; 滕征本
等译. —北京: 中国建筑工业出版社, 2002

ISBN 7-112-04915-6

I. 国... II. ①坂...②滕... III. 建筑设计—日
本—图集 IV. TU206

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 089909 号

责任编辑 白玉美

THE DETAIL DESIGN WORKS OF SAKAKURA ASSOCIATES
architects and engineers, Tokyo Office

by SAKAKURA ASSOCIATES architects and engineers, Tokyo
Office

Copyright © 2000 by SAKAKURA ASSOCIATES architects
and engineers, Tokyo Office

Original Japanese edition

published by SHOKOKUSHA Publishing Co., Ltd., Tokyo, Japan

本书由日本彰国社授权翻译出版

国外建筑设计详图图集 7

坂仓建筑研究所东京事务所设计实例

[日]坂仓建筑研究所东京事务所 编著

滕征本 滕煜先 周耀坤 滕 百 译

*

中国建筑工业出版社出版、发行(北京西郊百万庄)

新华书店经销

伊诺丽杰设计室制版

北京建筑工业印刷厂印刷

*

开本: 889×1194 毫米 1/16 印张: 13³/₄ 字数: 520 千字

2002 年 5 月第一版 2002 年 5 月第一次印刷

定价: 43.00 元

ISBN 7-112-04915-6

TU·4384(10418)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 可寄本社退换

(邮政编码 100037)

本社网址: <http://www.china-abp.com.cn>

网上书店: <http://www.china-building.com.cn>

目 录

●序文

建筑细部及其设计所面临的课题 阪田诚造	4
关于建筑细部的思考 泷川公策	10

●作品及细部

作品及细部一览表；本书的构成	14
圣伊格那修教堂	17
筑波国际会议厅	31
君津市保健福利中心——普济馆	37
群馬皇家宾馆 爱与和平的教堂	45
大塚国际美术馆	51
小田急南方大厦	59
桐生市市民文化会馆	67
国际交流基金关西国际中心	77
威尔布永山	83
茅场町 M 楼	87
地下森林博物馆	93
茅之崎公园游泳场	97
小田原市综合文化体育馆 小田原体育馆	103
加津佐科技馆	111
沙雷吉奥志愿院	119
筑波 MOG	123
东急南大井大厦	129
西新宿福瑞斯特大厦	133
JTB 福瑞斯塔	137
纪尾井町开尔顿大厦	147
人形町福瑞斯特大厦	151
川崎定德总馆及日本信托银行总行	155
箱根樱庵宾馆	161
东京沙雷吉奥学园(1期~4期)	165
东京都立保健科学大学(原医疗技术短大)	179
世田谷区民健康村里的村庄	187
横滨偶人之家	191
武士小路实笃纪念馆及资料馆	199
埼玉县立加须青年之家	205
东大和市立中央图书馆	209

●设计资料；执笔者；照片摄影者及提供者名单；编后记

国外建筑设计详图图集 7

坂仓建筑研究所东京事务所设计实例

[日]坂仓建筑研究所东京事务所 编著

滕征本 滕煜先
周耀坤 滕 百 译

中国建筑工业出版社

目 录

●序文

建筑细部及其设计所面临的课题 阪田诚造	4
关于建筑细部的思考 泷川公策	10

●作品及细部

作品及细部一览表; 本书的构成	14
圣伊格那修教堂	17
筑波国际会议厅	31
君津市保健福利中心——普济馆	37
群馬皇家宾馆 爱与和平的教堂	45
大塚国际美术馆	51
小田急南方大厦	59
桐生市市民文化会馆	67
国际交流基金关西国际中心	77
威尔布永山	83
茅场町 M 楼	87
地下森林博物馆	93
茅之崎公园游泳场	97
小田原市综合文化体育馆 小田原体育馆	103
加津佐科技馆	111
沙雷吉奥志愿院	119
筑波 MOG	123
东急南大井大厦	129
西新宿福瑞斯特大厦	133
JTB 福瑞斯塔	137
纪尾井町开尔顿大厦	147
人形町福瑞斯特大厦	151
川崎定德总馆及日本信托银行总行	155
箱根樱庵宾馆	161
东京沙雷吉奥学园(1期~4期)	165
东京都立保健科学大学(原医疗技术短大)	179
世田谷区民健康村里的村庄	187
横滨偶人之家	191
武士小路实笃纪念馆及资料馆	199
埼玉县立加须青年之家	205
东大和市立中央图书馆	209

●设计资料; 执笔者; 照片摄影者及提供者名单; 编后记

建筑细部及其设计所面临的课题

阪田诚造

大多数的建筑设计图都是以缩尺的形式绘制的。这种利用缩尺手段在考察和了解建筑物上是不可缺少的，不过，在建筑设计中，还存在着必须以1:1的足尺大样为对象进行分析研究的部分。也有将建筑图作为美术作品在画廊里展出的，而且在建筑的构思和建造方面，完全不以现实的建筑技术手段为前提。这样的建筑姑且不论，我们来谈现实的建筑设计。由于现实设计是以营造人类直接利用的空间为目的，所以建造的对象当然是实大足尺的建筑。当思考和筹划人类直接栖身的空间和最贴近人们身体的环境时，不能仅仅停留在空间营造上的具体做法和造型上，还必须对实际的建筑进行全面的思索和探讨。至于那些既省工又省钱，同时也不需花力气去筹划设计的建筑类型，显而易见的是应在设计上采用预制构件和制品，并且按照通用的方法施工。在施工现场则应极力减少和排除多余的施工作业，并最大限度地减轻工地劳动的艰苦性。如果经济型建筑，甚至是造价最低的建筑充满大街小巷，人们对建筑漠然视之，那么必将出现忽视建筑的社会。我们用雕塑来打个比方，由于雕塑是以足尺实大为制作对象的，所以，总体造型和各部分比例以及质感便成了作者最主要的关注对象。对于不满足于使用预制品，追求足尺实大设计的我们来说，只要认为现场定做不致超过工程造价预算的话，那么，实际的研究工作就可以在施工现场结合足尺细部的制作和施工方法的探讨，多管齐下地确定建筑做法。

若想创造新型建筑，必须面对和解决多种多样的问题，这

就需要将建筑师头脑中的创意、理念和构思能与外界的要求、希望、条件、规定、限制等紧密结合，从事和开展设计的创作活动。亲手设计出一幢建筑，并实际地建了起来，欣赏它那生动的姿态，只要在自己选择的道路上奋勇拼搏，并朝着成熟的方向不懈努力，必将进一步加深对建筑的热爱，同时也必然会不断增长设计才干。为了达到这样的目标，建筑师就要用自己敏锐的头脑和坚强的意志向坂仓准三和西泽文隆求教。建筑这种东西，其规模再小，也必须具有能够容得下人们栖身于其中的容积，而规模庞大的建筑甚至可以达到难以全部掌握的程度。对建筑进行形象思维的手段大多数都是以建筑物的总体为对象的。表达全貌的图纸主要有总平面图、平面图、剖面图、立面图、鸟瞰图、透视图等。尽管总体与局部及细部未必是完全统一的，然而，也不是完全不相关的。思考和想象并非一定要由总体到局部，由局部到细部，再由大到小，按次序进行。因为建筑设计是以发包方为对象，通常是遵循签约、实施和监督这一操作顺序进行的。所以，习惯上是在总体确定之后，才在此基础上，进一步思考和研究各个局部，以及所有细部。按道理来说，建筑的构思和创意应该是从总体到细部，再从细部到总体，双向反复进行的。下边，我想沿着我们所遵循的建筑生产轨迹来探讨一下，我本人在建筑细部及其设计方面是如何思考的，是怎样进行探索的，以及创意和设计的背景。

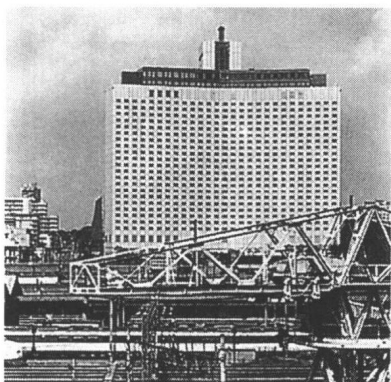
如果从人们在建筑的空间中获得的体验和感受的角度来考察，那么，一般人，也就是从未从事过建筑设计的人，由于他

们无法全面了解建筑的全貌，感受的对象就只能是建筑的局部，以及从与他们最为贴近的形状、色彩、情调、质感等方面获得印象深刻的感受。就连作为建筑师的我们，每当在不熟悉的建筑中巡视游览时，假如事先根本没看过设计资料，等到回到家里整理照片时，也会弄不清照片上照的是哪个部位。凡是照了照片的，必定是吸引摄影者的地方，那么，为什么后来会记不起来了呢？这是因为既没仔细看过，又没记住建筑的全貌的缘故。对于建筑的观感来说，建筑的全貌就不如建筑的局部更能吸引人们的注意力，更有使人产生快感的感染力，更能给人造成深刻的印象。这里所说的可不是对创作活动进行评价的问题，而是从人与社会的侧面来观察生活空间和都市环境，才发出这番议论的。

在建筑设计中，通常所说的细部指的是通过建筑部件的合理结合而获得的造型设计。而我们则是将建筑的社会性观点注入创作的课题中，去捕捉贴近人们切身关系的细部，并将广阔的建筑领域作为细部的设计对象。细部的开发是不受局部造型和构造约束的。包括大型建筑在内，仍在大量的、不间断地进行着有关外墙的足尺大样制作、研究和试验。在坂仓准三的年代里，多次提出过窑变瓷砖的色彩匹配问题，而西泽文隆则在品川市的东京太平洋大酒店^{*1}的外装修瓷砖上，首次采用了虹彩瓷釉。据说，西泽先生本人为了确定瓷砖的色调，亲临瓷砖厂收集丢弃不要的虹彩瓷砖碎片，从中发现了心目中的瓷砖色调，大呼“就是它”。从此以后，为数众多的设计师采用了这

种虹彩瓷砖。这种瓷砖焕发出来的光泽和色彩转变了人们对瓷砖的固有看法，重新唤起了人们的关注和兴趣。对于细部的设计，不论是站在最靠近的位置，还是站在远处来观看，它们的视觉效果都是重要的。为了确认现场制作的建筑制品的效果，我们经常是将几块不同的墙板样品放在远处看，再拿到眼前来看，不断重复，以期从中找到最优的制作方案。在试制墙板的考察项目中，对于瓷砖，要审查尺寸、色调、表面纹理和质感。而对于瓷砖与瓷砖的接缝，则应检查接缝宽度、色泽和深度。至于涂料饰面也是同样的，有时也会提出色泽和微妙的质感方面的要求。技术水平非常高的手工作业是在色调等一切方面完全按照石材的模样描绘，与真正的石材放在一起，可以达到乱真的程度。但是，由于成本太高，我所尝试过的仅限于延长普通的喷涂油漆饰面的使用寿命的程度而已。

虹彩瓷砖流行了一个不太长的期间，如果只使用这一种瓷砖，那就太千篇一律了。在建造新宿的华盛顿宾馆^{*2}、三井大厦新宿2号楼时，提出了利用瓷砖使外墙的格调有所变化的想法。利用光线反射的变化引起的色调变化和亮度的差异，使建筑外墙的瓷砖饰面出现若隐若现的图案和图像，对建筑的外墙装修理所当然地构成了一次新的挑战。后来，出现了借助刻画在瓷砖表面的45°对角线方向的细线条，利用光线的方向与观看位置的关系，使色调和亮度的差异效果更加鲜明的设计。这种隐现图案和图像的外墙装修手法在很多建筑上进行过反复的尝试，例如，横滨的偶人之家、埼玉县立加须青年之家、都立医

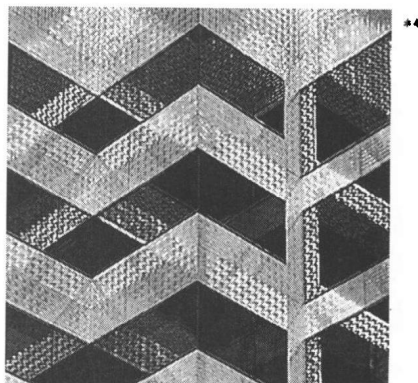
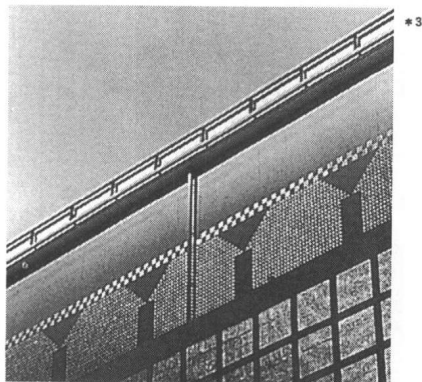


疗技术短期大学(现在是东京都立保健科学大学)、日立市中心^{*3}、以代代木为首的福瑞斯特大厦^{*4}、JTB 福瑞斯塔、新宿西口的小田急百货商店主楼等。

在细部的设计上,什么是重要的,不可忽视的?可以说,除了视觉之外,那就是全身心的感受和细微的感觉。在建筑空间与置身于其中的人之间的关系中,材料和局部构造的形状、明与暗,色调在视觉上的感受,以及温度、湿度、香味、声音、回响、风和空气的流通等都会在意无意之间使人们的身体有所感觉。当人在空间内走动时,脚踩在地面的感觉,以及视野变化等带来的视觉及空间感等这些综合性的身体感觉的反应中,人的感觉就会有惬意与不惬意之分的所谓舒畅性问题。在针对这类身体感觉的设计问题上,建筑师必须努力学习和掌握体验这些感觉的反应和寻找解决办法的能力。以人为本的舒畅性问题,不但是住宅要考虑,可以说,这是一切建筑空间必须考虑的基本课题。即使是脑力活动紧张的空间也不可以不顾心情舒畅性而存在,相反,仍应保证心情上的舒畅性才行。尽管心情舒畅性问题只不过是建筑空间的最低条件,但是,也不是可以轻而易举地办到的。现在的生活空间,乃至建筑空间大多陷入了使人心情压抑的境地。封闭的居室,那些难燃材料一旦燃烧起来就会放出有毒气体,烟雾笼罩下的不安,温度与亮度的过度,用强求一致的观点规定的法制,廉价设备的依赖性等都会使我们在生活环境中的心情舒畅性丧失殆尽。大部分人不是越来越敏锐,而是更加迟钝了。长年使用空调,什么严寒和酷

暑,对这些自然的变化感觉也已钝化了。一味追求照度增大照明的亮度,弄得人们连光明与黑暗都搞不清了。火灾蔓延被阻止了,但过多地使用阻燃材料又会带来新的灾害。日本的建筑法制是这样的,即提高最低标准,有功,而降低了最高标准,则判为有过了。在日本全国各地,不论是都市,还是人烟过稀地区都用相同的观点来衡量,这种传统作法早就过时了,太落后了。现在,在我们的周围充满着剥夺人们心情舒畅性的种种作法和习惯。到了好好考虑一下建筑设计在这方面是否起到了推波助澜的作用的时候了。在日本的建筑历史中,我们的先人在相同的风土、气候和民族习惯的情况下,发挥他们的聪明才智,精雕细琢,曾经创造出许许多多令人心旷神怡的空间,难道还不该重新审视和探索其本质吗?

下边想谈谈关于心情舒畅性这个问题的具体考察和我本人对它的解释。首先是对于材料和部件的人工色泽和人们的手工造成的痕迹的看法。现代工业生产追求的目标是提高产品的质量稳定性,而大多数的建筑材料和制品也正朝着争取提高尺寸精度和性能的统一性的方向迈进。初期免不了要检查产品的偏差,并严格挑选。然而,随着经济的发展和生产装备的更新换代,产品色泽的瑕疵和尺寸的偏差不见了,提供质量均匀的产品已经变成平常事了。可是,这样一来,建筑的格调岂不变得更加千篇一律和索然乏味了吗?用传统日本瓦铺的瓦屋面似乎变成了用一大块板材铺成的。纵令经过了若干年后,也不会出现以往的屋面瓦那种色彩斑斓的纹理了。这种机械的、呆板的匀



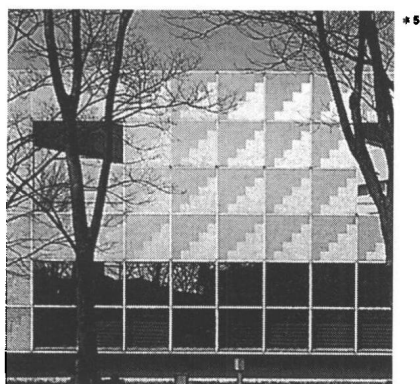
质性的出现是建筑的发包方和施工的监理方对质量的一致化过分重视造成的结果。日本人个个都是永不言败，引以自豪的是永远以提高施工精度为己任和强烈的偏爱细腻和整洁的倾向。手工制造的产品无论如何都不可能成为完全匀质的制品，可以，现在生产出完全符合人们意志的产品则是可能的。毫无瑕疵的事实能否使人们感到最大的满足是令人怀疑的。

让我们再回到瓷砖的话题上来，大家知道，瓷砖的色调随着制法的不同而大不相同。采用表面涂釉的方法着色的瓷砖，当遇到光线变化时，瓷砖表面看不到任何变化，均匀的统一色调很是单调。难道瓷砖就不能像石材一样，那么雅致，那么惹人喜爱？我很不服气。在试制都立医疗技术短期大学（东京都立保健科学大学）^{*5}的外装修瓷砖时，曾采用土中拌釉的方法对我的设想进行过试探。连涂釉瓷砖贴面与拌釉瓷砖贴面的对比样板都不用做，一眼就能看出拌釉瓷砖的色调透明感十分出众。不仅如此，在用这种拌釉瓷砖装修的都立医疗技术短期大学的外墙面上，呈现出来的色彩变化，令人瞠目。分别贴有沿对角线方向刻着细纹的瓷砖和表面平滑的瓷砖的墙面，随着直射光和观看位置不同而产生的色彩与光泽的变化，简直就像彩虹一样的清晰。更为精彩的是，换一个位置来观看，还会出现斑驳陆离的微妙效果。但是，从正面看上去却根本看不到色泽的变化。上述效果首先是来自拌入瓷土中的颜色形成的微妙混合，以及由瓷砖表面上明暗相间、凹凸不平的条纹产生的。

涂料的色彩变化是很难调配的，然而自然界中的色彩，包

括土、木、石等建筑材料，以及花、鸟、虫等动植物的颜色都不可能是与涂料一样的单一颜色，这一点是与瓷砖有着根本区别的。涂料饰面也要在多彩喷涂方法上动脑筋想办法，斯卡尔帕开发的涂料饰面给建筑细部平添了许多魅力。人一直在向自然学习，不断地创造出卓越的人造物质、材料、制品、机构，但是，其中有很多东西还是不够完美的。

作为缺乏专门知识的我，如果得到不被追究责任的允许而推举例证的话，那么，武士利光氏的“摇头晃脑”的研究便可作为心情舒畅性的科学验证。对于从原始生物的蜗牛一直到包括人类在内的生物活体来说，大家都会做幅度参差不齐的“摇头晃脑”的动作。我认为这是生物身体的韵律，受五感（视、听、嗅、味、触）的驱使和支配。譬如，当陶醉于音乐作品的优美旋律中时，人就会觉得进入了心情舒畅的意境之中了。对于数学蹩脚的我来说，对“摇头晃脑”的性质只能作 $1/f$ 这种形式的理解，否则，就不知道怎样去解读了。大约在十多年以前，当我在《现代思想》这本杂志上读到这篇报道时所获得的铭感到现在都还没有忘记。那么，对色彩焦躁不安的人、反感的人和觉得心情舒畅的人的心理差异，到底是怎样产生的，就大有探讨研究的必要了。如果色彩只能靠孟赛尔色彩标记来标定的话，那么，建筑的细部设计就只好放弃了。加料灰浆和土墙的色调和质感与瓷土中拌釉的瓷砖给人以相同的人心情舒畅的感受。只需用放大镜仔细观察就会明白，然而，它们可决不是单一色彩的。我不是说，今后应该走传统建筑材料和手工操作



的回头路，而是希望在今后的工业化产品和营造建筑上，能将心情舒畅性的问题用现代的技术和方法加以解决。

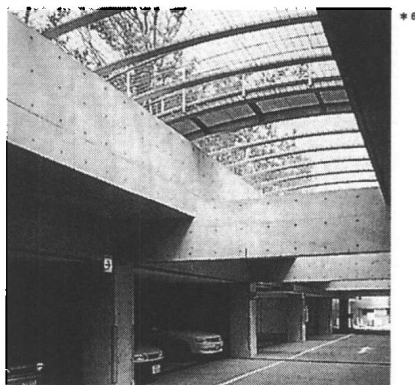
从前，建筑设计所关注的重点一直是放在造型上的。在建筑细部的设计上也是这样。当考虑心情舒畅性时，必须在思考造型问题之前，将思路引到对明朗性、重量、硬度、彩色、手感及其他各种感觉的反应上去。日本的建筑空间的特点是以木材作为结构、装修和基层的主要建筑材料，同时开发了很多的相关技术和积累了相应的建筑文化。木材这种具有多方面优良性质的建筑材料，出于对都市防火的考虑，现在已经变为见而生畏的材料，在都市建筑中，连做装修材料，法规中都限定了使用范围。对于木制的建筑细部来说，过去人们也只是关心木纹之类令人赏心悦目的部分，今后则将在那些必须关注环境问题，而人工材料又不具备木材所具备的种种优越性能的时刻，木材才会在我们面前重新出现。建筑材料与人类健康密切相关，重新评价与环境和文化紧密结合在一起的日本传统是大有必要的。驰名世界的日本传统技艺是密切结合材料而培育起来的，为了不致变为过眼云烟，现代的建筑设计应该将这些技艺穿插应用起来。在传统的材料和部件中，除了木材以外，还有土（灰泥墙等）、纸（榻榻米、推拉门）、竹帘、榻榻米、瓦等。它们是既可隔断，又能通行，而且还具有透气性能，所有这一切都应引起足够的重视。开发能使建筑空间透气的建筑细部正是我本人最近所关注的。

加津佐科技馆^{*6}的外墙和停车场的空间就是这一思想的具

体体现。在1981~1982年期间设计的东大和市立中央图书馆^{*7}中，就曾在西面外墙的设计上进行过尝试，使墙体在夏季能将热量向外排出，而冬季则能将热量利用起来，又在科技馆的设计中做了进一步的尝试。

在公共建筑中，既要保证舒适愉快，同时还要能够节省设备的运转费用已经成了眼下的重要课题。所以，将科技馆地下停车场里的各种防灾设备、排气设备、换气装置，以及照明都压缩到必需的最低限度，但同时还要保证停车场成为一个明亮清爽的空间。当前，出于步行道与车行道分离的考虑，停车场一般力图将车辆规划在人们视野之外的做法很是普遍。可是，汽车使用量却日益增加，因而，预计这座地下停车场差不多全部是供汽车停靠用的。驾车来到这座屹立于草木繁茂、绿意盎然的环境中的国际会馆时，如果首先到达的空间是一幢同大都市的停车场一样的大仓库的话岂不是太乏味了。有鉴于此，将这座停车场建成阳光和户外空气能够最大限度进入的空间，免去层层设防的防灾设备，在使空间宽敞通畅的基础上，力求降低维护费用。这样一来，就将一座隐蔽的停车场变成了明亮清爽的空间，再加上在科技馆内的视线中，有一部分还可以意外地看到汽车的来来往往，增加了不少情趣，因而，此项设计颇受好评。

不论何处都用一种观点去看待建筑，那就只能是大煞风景，破坏人的兴致。千篇一律的想法是一笔抹杀了建筑的建造地点的不同和风土人情的差异。以往的日本街区规划和房屋建筑一直是尽可能地清除与其他地区有所不同之处。在公共设施的建设上，



不论是市民的要求和希望，还是行政课题全都着眼于全国平均化，完全没有个性和特点。究其根源可归结为现代化的路线是以西欧化为追求的目标，以摒弃日本固有文化和价值为代价，以明治以来对西欧民主主义的误解为依据的改革思想。

关于建筑细部设计今后的基本命题，在这里，再一次强调我曾在“现代化的再审视”中提到的川胜平太氏的话题(参阅原著《文明的海洋史观》)。信息化、全球化和高科技的发展是不可逆转的历史潮流，我们必须保持文化上的同一性在这洪流中前进才行。环境保护涉及各行各业，正在成为不可避免的问题。必须根据这种观点重新反省我们的建筑文化遗产中固有的大量的优秀资质。目前，正在做设置于地下的小型美术馆的建筑设计。身为委托人兼业主的这位人士在经济方面并不计较(当然，也不是毫不过问)，而对视觉、听觉、嗅觉、皮肤感觉等方面极其敏锐和挑剔，是一位通读有关室内装修历史的大厚本英文原著的饱学之士。以前曾委托设计别墅，眼看工程就要竣工了，业主指出了不满意的部分，导致将房屋拆去一半返工重建的命运。自从这起事件发生以后，我们经常满怀向委托方虚心求教的心情，对设计方案进行严肃认真的交流和批评，使我本人深受教益。

美术馆设计曾做过多次大的变更。尽管设计方案业已确定，我仍暗中对该建筑的细部等对影响心情舒畅性的问题做了全面彻底地补充，以期取得感觉锐敏的委托人对该建筑乃是符合心情舒畅性的创作的定论。所用建筑材料有以木材为主的天

然材料和现代化工业制品，加上天然能源的灵活运用，室外保温和透气的构造措施，冬暖夏凉的泥土墙的采用，并以舒适性为目标，反复进行了全面的综合分析和探讨。

降低设备运转费和房屋建筑的维修费用也是一项重要课题。在房屋建筑的维修方面，最近也曾就有关防止房屋建筑的污染问题进行过若干尝试，我们正埋头于探索真正达到心情舒畅的建筑空间的努力之中。

每幢建筑都分别有其自身存在的问题，同时还有属于时代的共同问题。因而，建筑师个人的任务和课题虽然千头万绪，错综复杂，但是，通过具体的创作活动，不仅可以达成社会性任务，而且还可以达到提高自己的目的。试问，我们这些人的职能难道不就是在这样关系中确立的吗？当细部设计能成为明确表明建筑师的特点和个性时，必将给人们留下深刻印象，或许从此出现了一幢历史性建筑也未可知。譬如，每当脑海里浮现出勒·柯布西耶、密斯、阿尔托、路易斯·康、巴拉甘、斯卡洛巴等人的建筑时，就会想到那些饱含创作者花费宝贵时间努力钻研的建筑细部。可以说，建筑细部无不体现建筑师的常年不懈的研究成果。这些研究绝非埋头于桌案可以完成的。如同运动感觉一样，亲临其境，亲身体验的研究，对建筑师来说是不可或缺的。可以这样说，建筑与人之间的关系是不会发生很大的变化的，只要建筑是建于地球上，即令是在尖端技术的社会里也不例外。建筑细部的设计绝非轻而易举就可以搞好的。

(阪田诚造 建筑师、坂仓建筑研究所最高顾问)



*7

关于建筑细部的思考

泷川公策

我从事建筑细部工作说不定最初是受教于西泽文隆先生呢。

那还是坂仓准三老师在世时的事情，当时正是我就职于坂仓准三建筑研究所大阪事务所后2~3年之时。当然，在大学的研究室时，在协助别人的设计中也或多或少地学到了一些，有的是在高年级同学工作时边看边学的，尽管对实际问题茫然无知，但仍想多少获取一些哪怕是很粗浅的知识。从西泽先生那里学到了，关于房屋建筑的微小局部，哪怕是尺寸关系和形状都会使空间的氛围发生很大的变化，而且，关于这一切又都没有普遍性的标准和规定，完全靠设计师自由创作和自主选择等很多教导。下边我来讲述一个例子，那是在做住宅设计中，考虑学院型的日式房间问题时发生的。从前和现在都一样，年纪较轻的设计师在学校就读时，学校几乎不讲授术造建筑或日式房间，所以，他们多数人对此都不擅长，我也不例外。在我拼命查参考书画图时，西泽先生从旁边看到后，就教导说：“按教科书设计，尺寸就太大了。”于是，我立即将两柱间的横木板条(顶棚板)的立面尺寸缩小为75~80mm。此外，通常横木板条是横跨于门窗上档之上的，横木板条木料背面做十字刻口，并尽量减小上档的外露面，将两者嵌接在一起。还教导我顶棚的压边板条下端的倒棱应比一般情况略大些。此外，又向他请教了不少的细节。当我去现场执行监理任务时，施工单位的领导说：“这项工作一般不是这样做的”，有时使我很困惑。但是，待工程竣工后，看到那幽雅别致的日式房间终于造好时，

才算懂得要领了。作为住宅型的8~10张榻榻米大小的日式房间，如果不是当作社会地位的象征来建造，而是按照教科书的做法，建得过分堂皇，那就会脱离人之常情，显得不合身份。另一方面，当建造大厅等时，这里就需要采取与空间的尺寸相适应的大些的尺度。各部分的尺寸和做法随着空间的尺度和用途，或者视所建造的是什么样的空间的不同而各不相同。照理说，虽然是本分之内的事，但是，对于我这个什么都不懂的年轻人来说，每逢听到甲方发出：“这是一间使用起来很憋屈的日式房间”的感慨时，难免有些意外。

说起来，日本的木工法式是先辈们通过各种事件，历经数百年的经验中悟出的灵感和从施工技术的不断翻新和发展过程中积累下来，不论是总体构造原理，还是细小的局部做法，都形成了综合性的，或者说是复合性的技术体系。尽管在理论上并不完善，但却是一卷行之有效的营造法规替代文献。同时，《木工法式》中还包括有以土墙为代表的建筑构造的所有事项，有日本的气候、风土、生活方式、生产方式、社会、经济、文化和艺术、工艺等蕴藏的美感，再加上各种各样的观点和做法，价值观和技术，于是形成了集大成的建筑美学，以及种种事项的应有状态和人们生活中的正确态度也都扎根于其中。某些部分已被模式化，业已成为人们日常生活的一部分。因此，这套法式也可以称之为房屋建筑的结构原理，决不是仅仅涉及某些局部，小试锋芒而已的东西。

尽管如此，《木工法式》确实是以构筑为目的从总体到细

部的系统著作，但决不是一成不变的模式化的技法。局部与局部和局部与总体的关系经常是在寻求它们之间的均衡搭配。

同样的观感也会出现在人们观赏众多凝聚前辈心血的东西方建筑之时，诸如，希腊建筑和哥特建筑等等，从没见过局部与总体分离的先例。总体以其本身应有的状态存在，而位于总体不同部位的局部一般称为细部。

下边要谈的也是西泽先生的著作中提到的所谓“通透”这一概念。从某种意义来说，它也是关于日本建筑的总概念。

“通透”这一概念不单纯是视觉上的状况。空间的“通透”还包括五感，甚至情绪和心驰神往也都是必须重视的。

建筑上所说的“通透”是指在某种程度上，或者说，哪怕是在遮挡和隔断的情况下，对另一边儿的情形也会有所心领神会。与其说这是限定性的灵感反应，莫如说是非限定性的思维扩散。在建筑中采取的隐密而可见的作法中，不知道包含着多少设计师的聪明才智。开口部分的构成自不待言，还有在桂离宫等处所见到的既连通又有隔断的空间之间的连接方式，或在空间有限的茶室里，人的活动和座位与庭院之间的关系等，这些经过精心设计的组成部分，以各自所在的部位供人们欣赏和实现其在总体构成中所承担的任务。

还有能使空间看上去由大变小逐渐收拢，或反过来，由小变大逐渐扩大的作法。这样的作法在圆城寺光净院和慈光院等寺庙建筑中数不胜数。此外，建筑空间与庭园之间的关系也属于这种作法中的一种。借助宽廊使建筑的内部空间水平地朝庭

园空间扩展。覆盖面宽广的遮雨檐从室内向户外伸展的结果，往往可以将本来是发散的视野范围加以限定，与远处的草木苍翠的庭园遥相呼应。于是，一种建筑与庭园俨然一体，连成了一个宽阔的小天地的感觉就会自然而然地产生出来。宽廊与遮雨檐形成的两条水平线将人们的视角限定在一定的范围之内，在这个范围内，前方便出现了一个无限开阔的空间，一个令人心驰神往的空间。

上述宽廊与遮雨檐的关系，密椽上摇窗的造型，以及房屋与庭园的关系等都算得上是早年空间超范围扩展方面的创造性杰作。于是，各自以其不同方式在总体构成中找到了自己的确切位置，并且，要一个一个地分别完成自己的构成。这样的空间构成方法或许已经到了不能说是建筑细部地步，但是，考虑到它们都是精益求精的结果，无论如何，还是作为细部考虑为宜。

所谓细部，如果用一句话来概括的话，就是总体中的组成部分，并在其与总体的关系中体现出这个含意。

与小说家写小说时，或者是音乐家作曲时的情况一样，在建筑领域中，主题和理念是很重要的。然而，光凭主题和理念是构不成文学作品的，音乐也一样。因而，建筑如果单靠主题和理念是不能成立的。在文学、音乐、建筑之类的作品中，既有为数很多的心理描写和叙事写景，同时在连接上要顺畅，要有节奏，还要有间歇。

因而建筑中必然有大大小小各式各样的细部存在。然而，

由于建筑细部涉及建筑物的构筑原理，所以，对类型和品种繁多的，甚至非常细小枝节的细部都不能忽视。对于建筑来说，在人、物、事、空间之间的相互关系中的故事，或在文脉的演变中，都必须顺理成章才行。

因此，哪怕是对于具有同样的组成要素和具有几乎完全一样的功能的部分来说，在建筑的总体脉络中，出现完全背道而驰的答案的情形，可以说比比皆是。这是因为，建筑师作为生活在社会上的一个成员，他们的悟性和对生活的感受，以及在举止行为上都各不相同，所以，表现出来的东西必然是千差万别的。况且，过去全都是靠工匠用手工建造。全靠自己的眼睛、自己的双手、自己的嗅觉来识别，来琢磨，来建造的。细部越细小，工匠的手艺越高，生产出来的产品才会更优秀。这就是造物基本规律。

但是，自从“功能性”、“合理性”、“高效性”成为市场经济原理中的“经济性”的代名词以来，在建筑行业中，那种手工制作的身影正在消逝，而在“功能性”、“合理性”、“高效性”的名义下，人的情感世界，也就是令人感到温暖的手工艺的光景暗淡下来，基于现代工艺技术的生产原理和市场原理正处于支配一切的地位。尽管如此，在某些着重造型表现的“羊肠小道”上，手工制作仍然还有一定的用武之地。

另一方面，所谓建筑细部并不是单纯凭它们与建筑的设计和空间的关系而存在的。与此同时，建筑细部这个称谓还包含对该部分所承担的功能、应有的性能和造型作法方面的理解、表现和

构筑等意义。所谓理解指的是对人们的生活方式、行为举止和感觉反应等的理解。在某些情况下，常以所谓性能的形式表现出来。在建筑的品质和性能中，细部所起的作用是相当大的。在某些情况下，房屋建筑的性能是完全通过细部表现出来的。这是因为建筑的总体造型和必须确保的各种性能多数都集中在这些细部之中的缘故。

归根结底，若说建筑就是细部的集合体，决非夸大其词。

不过，如果说所谓的细部就是总体中的一部分的话，那么，若是从一个都市，或者一个地区的角度来看，建筑不也就是其中的一部分吗。当思考一个都市或一个地区的空间格局时，与其相对应的建筑规划都不能脱离地区的文化脉络。有意识地按照都市或地区的规模，从全局到局部，从整个建筑到各个细部形成的连续变化的总体与部分的关系，同由大至小层层相套的箱筐不相上下。或者形容为从太阳系到银河系、宇宙的一望无垠的广阔世界，也可以说是宇宙和微观宇宙重重叠叠构成的。

建筑或者说都市，都一样，全是星光闪耀的宇宙或微观宇宙。

(泷川公策,建筑师,坂仓建筑研究所执行董事、东京事务所所长)

作品及细部